

STADTGEMEINDE BRUNECK
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



CITTÀ DI BRUNICO
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Beschluss des
Gemeindeausschusses

Delibera della
giunta comunale

Sitzung vom I riunione del
31.08.2026

Uhr I ore
16:00

Anwesend sind I sono presenti:

			A.	(*)	F.
Bruno Wolf	Der Bürgermeister	Il sindaco			
Antonio Bovenzi	Der Vizebürgermeister	Il vicesindaco	X		
Julia Engl	Die Stadträtin	L'assessora			
Lukas Neumair	Der Stadtrat	L'assessore			
Hannes Niederkofler	Der Stadtrat	L'assessore			
Stefanie Peintner	Die Stadträtin	L'assessora			
Daniel Schönhuber	Der Stadtrat	L'assessore	X		

A. =
F.=

abwesend bei der Sitzung | assente alla riunione
nimmt mittels Fernzugang teil | prende parte in modalità remota

(*)
=

abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes
assente durante la trattazione e la votazione del presente oggetto

Schriftführer: der Generalsekretär, Herr

Segretario: il segretario generale, signor

Paul Bergmeister

Vorsitzende/r:

Presidente:

Bruno Wolf

in der Eigenschaft als Bürgermeister.

in qualità di sindaco.

Gegenstand:

Kanins.Raderbauer in St. Georgen. Führung und Verwaltung. Abschluss eines Konzessionsvertrages mit der Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte - Fraktion St. Georgen

Oggetto:

Kanins.Raderbauer a San Giorgio. Gestione ed amministrazione. Stipula di un contratto di concessione con l'Amministrazione separata dei beni di uso civico - Frazione San Giorgio

Kanins.Raderbauer in St. Georgen. Führung und Verwaltung. Abschluss eines Konzessionsvertrages mit der Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte - Fraktion St. Georgen

Die Stadtgemeinde Bruneck ist Eigentümerin der Bp. 4 KG St. Georgen (Kaninshof), während die Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte Fraktion St. Georgen Eigentümerin der Bp. 5 KG St. Georgen (Raderbauerhof) ist.

Derzeit wird das Senioren- und Sozialzentrum Kanins.Raderbauer in St. Georgen realisiert.

Im Erdgeschoss des „Kaninshofes“ befinden sich mehrere Räumlichkeiten und ein öffentliches WC. Diese Räumlichkeiten des Senioren- und Sozialzentrum St. Georgen sollen der örtlichen Gemeinschaft zur Verfügung gestellt werden.

Es ist deshalb notwendig und sinnvoll, die Verwaltung laut Bedarf der lokalen Bevölkerung zu organisieren.

Die Fraktion St. Georgen – Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte hat sich bereit erklärt, die Verwaltung und Führung der obgenannten Räumlichkeiten im „Kaninshof“ St. Georgen zu übernehmen.

Der Vizebürgermeister Antonio Bovenzi schlägt vor, der Fraktion St. Georgen - Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte die Räumlichkeiten im Erdgeschoss des „Kaninshofes“ St. Georgen zur Führung und Verwaltung zu übergeben.

Der Gemeindeausschuss erachtet den Abschluss eines Konzessionsvertrages als gerechtfertigt und befürwortet den entsprechenden Vertragsentwurf.

In Kenntnis der positiven Gutachten im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: ONrZ/bpD8XZrucvfzj50ZBhFf-ButOsaWv/hERqY4Ea4=
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: I9tuRO30ewl114ZsilRAf-WJ7Ik9CUzdpYzpx3IFs=

Aufgrund

- des Einheitlichen Strategiedokuments 2026 – 2028 i.g.F., des Haushaltsvoranschlags des laufenden Finanzjahres i.g.F. und des Haushaltsvollzugsplanes i.g.F.;
- der Satzung der Stadtgemeinde Bruneck i.g.F.;
- der Verordnung über das Rechnungswesen i.g.F.;
- des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F.);
- des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016 „Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften“ i.g.F.;

Kanins.Raderbauer a San Giorgio. Gestione ed amministrazione. Stipula di un contratto di concessione con l'Amministrazione separata dei beni di uso civico - Frazione San Giorgio

La Città di Brunico è proprietaria della p.ed. 4 CC San Giorgio (Kaninshof), mentre l'Amministrazione separata dei beni di uso civico Frazione San Giorgio è proprietaria della p.ed. 5 CC San Giorgio (Raderbauerhof).

Attualmente viene realizzato il centro per anziani e sociale Kanins.Raderbauer a San Giorgio.

Al pianoterra del maso “Kaninshof” si trovano vari locali e un WC pubblico. Tali locali del centro per anziani e sociale San Giorgio dovranno essere messi a disposizione della comunità locale.

Pertanto è necessario e sensato organizzare l'amministrazione secondo le esigenze della popolazione locale.

La Frazione San Giorgio – amministrazione separata dei beni di uso civico si è dichiarata disposta ad assumere la gestione e l'amministrazione dei locali sopraccitati nel “Kaninshof” a San Giorgio.

Il vicesindaco Antonio Bovenzi propone di consegnare i locali al pianoterra del maso “Kaninshof” a San Giorgio per la gestione e l'amministrazione alla Frazione San Giorgio – amministrazione separata dei beni di uso civico.

La giunta comunale ritiene giustificata la stipula di un contratto di concessione ed è favorevole alla bozza del contratto.

Visti i pareri favorevoli ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. n. 2 del 03/05/2018:

- parere tecnico con l'impronta digitale: ONrZ/bpD8XZrucvfzj50ZBhFfButOsaWv/hERqY4Ea4=
- parere contabile con l'impronta digitale: I9tuRO30ewl114ZsilRAfWJ7Ik9CUzdpYzpx3IFs=

Visti

- il Documento unico di programmazione 2026 – 2028 nel testo vigente, il bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente nel testo vigente e il piano esecutivo di gestione nel testo vigente;
- lo statuto della Città di Brunico nel testo vigente;
- il regolamento di contabilità nel testo vigente;
- il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale n. 2 del 03/05/2018 nel testo vigente);
- la legge provinciale n. 25 del 12/12/2016 “Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali” nel testo vigente;

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

d e l i b e r a

einstimmig durch Handerheben:

- 1) Die Stadtgemeinde Bruneck übergibt der Fraktion St. Georgen - Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte, Steuernummer 81006720213, vertreten durch Klaus Graber, mittels Konzessionsvertrag die Räumlichkeiten im Erdgeschoss des „Kaninshofes“ in St. Georgen, mit Ausnahme des Wirtschaftsraumes, zur Verwaltung und Führung. Der Konzessionsvertrag hat folgenden wesentlichen Inhalt:
 - a) Dauer: Die Laufzeit des Konzessionsvertrages beginnt mit 01.10.2026 und endet am 30.09.2046.
 - b) Der jährliche Konzessionszins beträgt 100,00 Euro zzgl. MwSt., zu zahlen innerhalb November eines jeden Jahres.
 - c) Die Stadtgemeinde Bruneck ermächtigt die Konzessionsnehmerin dazu, die obgenannten Räumlichkeiten Dritten zur Nutzung zu überlassen und von diesen eine Miete samt Nebenspesen oder ein anderes Nutzungsentgelt einzuheben.
 - d) Die ordentliche Instandhaltung, die Reinigung und die Schneeräumung bei den Zugängen sowie die Spesen für Heizung, Strom, Internet Wasser, Abwasser und Müllentsorgung sind zu Lasten der Fraktion St. Georgen – Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte.
 - e) Die Fraktion St. Georgen – Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte hat das Recht, die obgenannten Tätigkeiten gänzlich oder teilweise über eine Kondominiumsverwaltung oder andere Dritte abzuwickeln.
 - f) Die Fraktion St. Georgen – Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte übernimmt weiters die Führung der Gemeinschaftsflächen im Gebäudekomplex Kanins.Raderbauer.
 - g) Ansprechpartner für die Stadtgemeinde Bruneck sowie Verwahrer der Räumlichkeiten ist der Vertragsunterzeichner. Somit trägt der Vertragsunterzeichner auch die Verantwortung, welche mit der Nutzung verbunden ist. Letzterer verzichtet ausdrücklich auf jegliches Regressrecht gegenüber der Stadtgemeinde Bruneck.
 - h) Sämtliche mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen gehen zu Lasten der Konzessionsnehmerin, mit Ausnahme der Registersteuer, welche zu gleichen Teilen unter beiden Vertragspartnern aufgeteilt wird.

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

- 1) La Città di Brunico mediante contratto di concessione affida alla Frazione San Giorgio – amministrazione separata dei beni di uso civico, codice fiscale 81006720213, rappresentata da Klaus Graber, la gestione e l'amministrazione dei locali al pianoterra del maso "Kaninshof" a San Giorgio, con eccezione della sala di servizio. Il contratto di concessione ha il seguente contenuto sostanziale:
 - a) Durata: Il contratto di concessione inizia in data 01/10/2026 e termina in data 30/09/2046.
 - b) Il canone di concessione annuale è pari a € 100,00, più IVA da pagare entro novembre di ogni anno.
 - c) La Città di Brunico autorizza la concessionaria a mettere i locali sopraccitati a disposizione di terzi e a riscuotere da loro un affitto incluso le spese accessorie oppure un alternativo compenso d'utilizzo.
 - d) La manutenzione ordinaria, la pulizia e lo sgombero della neve presso gli accessi ovvero le spese accessorie per riscaldamento, corrente, internet, acqua, acqua di scarico e lo smaltimento dei rifiuti sono a carico della Frazione San Giorgio – amministrazione separata dei beni di uso civico.
 - e) La Frazione San Giorgio – amministrazione separata dei beni di uso civico ha il diritto di svolgere le attività sopraindicate in parte o interamente tramite un'amministrazione condominiale oppure altri terzi.
 - f) La Frazione San Giorgio – amministrazione separata dei beni di uso civico prende inoltre in gestione le aree comuni del complesso edilizio Kanins.Raderbauer.
 - g) Interlocutore e depositario dei locali nei confronti della Città di Brunico sarà il firmatario del contratto, che si assume ogni responsabilità legata all'utilizzo. Quest'ultimo rinuncia al diritto di rivalsa verso la Città di Brunico.
 - h) Tutte le spese connesse al contratto sono a carico del concessionario, ad eccezione dell'imposta di registro, che sarà suddivisa in parti uguali tra le due parti contraenti.

- | | |
|---|--|
| <p>2) Der Gemeindevausschuss genehmigt den ausgearbeiteten Konzessionsvertrag.</p> <p>3) Der Bürgermeister bzw. der Vizebürgermeister werden ermächtigt, den Konzessionsvertrag abzuschließen und dabei weitere nicht wesentliche Vertragsbedingungen festzulegen.</p> <p>4) Mit dieser Maßnahme ist keine Ausgabe verbunden.</p> <p>5) Die Einnahme wird wie folgt verbucht:</p> | <p>2) La giunta comunale approva il contratto di concessione elaborato.</p> <p>3) Il sindaco risp. il vicesindaco vengono autorizzati alla stipula di tale contratto di concessione ed a definire ulteriori condizioni non essenziali.</p> <p>4) Il presente provvedimento non comporta alcuna spesa.</p> <p>5) L'entrata viene contabilizzata come segue:</p> |
|---|--|

Mieten für Räumlichkeiten gemeindeeigene Gebäude	Kapitel capitolo: 30100.03.030200002	Affitto per edifici in proprietà del comune
	Feststellung accertamento:	
	316/2026	
Gesamtsumme	2.000,00	€ Totale
davon Haushalt 2026	25,00 €	di cui bilancio 2026
davon Haushalt 2027	100,00 €	di cui bilancio 2027
davon Haushalt 2028	100,00 €	di cui bilancio 2028
davon Haushalt 2029	100,00 €	di cui bilancio 2029
davon Haushalt 2030	100,00 €	di cui bilancio 2030
davon Haushalt 2031	100,00 €	di cui bilancio 2031
davon Haushalt 2032	100,00 €	di cui bilancio 2032
davon Haushalt 2033	100,00 €	di cui bilancio 2033
davon Haushalt 2034	100,00 €	di cui bilancio 2034
davon Haushalt 2035	100,00 €	di cui bilancio 2035
davon Haushalt 2036	100,00 €	di cui bilancio 2036
davon Haushalt 2037	100,00 €	di cui bilancio 2037
davon Haushalt 2038	100,00 €	di cui bilancio 2038
davon Haushalt 2039	100,00 €	di cui bilancio 2039
davon Haushalt 2040	100,00 €	di cui bilancio 2040
davon Haushalt 2041	100,00 €	di cui bilancio 2041
davon Haushalt 2042	100,00 €	di cui bilancio 2042
davon Haushalt 2043	100,00 €	di cui bilancio 2043
davon Haushalt 2044	100,00 €	di cui bilancio 2044
davon Haushalt 2045	100,00 €	di cui bilancio 2045
davon Haushalt 2046	75,00 €	di cui bilancio 2046
Fälligkeit	jährlich annuale	Scadenza

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, approvato e sottoscritto

Der Vorsitzende I Il presidente

Der Generalsekretär I Il segretario generale

Bruno Wolf

Paul Bergmeister

Jede Bürgerin und jeder Bürger kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist gegen alle Beschlüsse Einspruch beim Gemeindevausschuss erheben. Außerdem kann jede und jeder Betroffene innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs einreichen.

Entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, ogni cittadina e ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale contro tutte le deliberazioni. Inoltre ogni interessata e ogni interessato può presentare ricorso entro i termini di legge alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Amministrativo Regionale.

Digital signiertes Dokument.

Documento firmato tramite firma digitale.